

Э. С. Игнатьева, Е. Ю. Балашова  
*Северо-Западный институт-филиал Российской Академии  
Народного Хозяйства и Государственной Службы  
при Президенте РФ*

## АДАПТАЦИЯ АНГЛИЦИЗМОВ В РУССКОЯЗЫЧНОМ МОЛОДЕЖНОМ СЛЕНГЕ

**Аннотация.** В статье рассматривается проблема адаптации англицизмов в русскоязычном молодежном сленге. Актуальность исследования обусловлена важностью в формировании языковой и ценностной картины мира молодого поколения, а также дискуссиями о сохранении чистоты и самобытности русского языка. Целью работы является выявление и анализ основных процессов адаптации англицизмов в русскоязычном молодежном слэнге. В качестве методов исследования использовались лингвистическое наблюдение и сбор примеров из речи молодежи и онлайн-источников (социальные сети, форумы, блоги), анализ словарных статей и лингвистической литературы по теме заимствований и молодежного сленга, сопоставительный анализ англицизмов и их русских аналогов с целью выявления семантических и стилистических особенностей.

**Ключевые слова:** англицизмы, молодежный сленг, адаптация, заимствования, глобализация, семантика.

E. S. Ignateva, E. Yu. Balashova  
*The North-west Institute of Management  
of the Russian Presidential Academy  
of National Economy and Public Administration*

## ENGLISH BORROWINGS' ADAPTATION IN RUSSIAN YOUTH SLANG

**Abstract.** The article examines the problem of adapting anglicisms in Russian-speaking youth slang. The relevance of the study is due to its importance in shaping the linguistic and value worldview of the younger generation as well as discussions about preserving the purity and originality of the Russian language. The aim of the work is to identify and analyze the main processes of adaptation of anglicisms in Russian-speaking youth slang. The research methods used include linguistic observation and collection of examples from the speech of young people and online sources (social networks, forums, blogs), analysis of dictionary entries and linguistic literature on the topic of borrowings and youth slang, and a comparative analysis of anglicisms and their Russian counterparts to identify semantic and stylistic features.

**Keywords:** anglicisms, youth slang, adaptation, borrowings, globalization, semantics.

Язык – это динамичная система, постоянно находящаяся в развитии и подверженная влиянию различных факторов. Одним из наиболее ярких проявлений этой динамики является существование и функционирование сленга – особой формы языка, используемой определенными социальными группами. Для понимания процессов, происходящих с англицизмами в молодежном сленге, необходимо рассмотреть теоретические основы этого явления, опираясь на работы ведущих лингвистов.

## 1. Определение сленга и его характеристик

Сленг, как социолингвистическое явление, представляет собой набор слов, выражений и оборотов, используемых определенной социальной группой, объединенной общими интересами, возрастом или образом жизни [2]. В отличие от литературного языка, сленг характеризуется ненормативностью, экспрессивностью и часто – кратковременностью существования отдельных элементов. Сленг выполняет ряд важных функций:

- **Идентификационная функция:** сленг позволяет членам группы идентифицировать друг друга как «своих», отграничивая их от «чужих». Использование определенных сленговых выражений является своего рода «паролем», подтверждающим принадлежность к сообществу.

- **Экспрессивная функция:** сленг предоставляет возможность выражать эмоции, оценки и отношения более ярко и неформально, чем это позволяет нейтральная лексика. Данные слова часто обладают повышенной эмоциональной окраской и могут использоваться для создания комического или иронического эффекта.

- **Функция экономии языковых средств:** сленг стремится к краткости и лаконичности. Такие выражения часто представляют собой сокращения, аббревиатуры или метафорические переосмысления существующих слов.

Молодежный сленг, в частности, является динамичной и быстро меняющейся подсистемой языка, отражающей особенности мировоззрения, ценности и интересы молодежи. Он характеризуется высокой степенью восприимчивости к новым веяниям и тенденциям, в том числе – к заимствованиям из других языков.

## 2. Теоретические основы заимствования

Заимствование – это процесс проникновения и усвоения иноязычных элементов (слов, морфем, синтаксических конструкций) одним языком из другого. Данное явление естественно и неизбежно в истории любого языка, обусловленным культурными, экономическими, политическими и социальными контактами между разными народами.

По мнению Л. П. Крысина, заимствование представляет собой «один из важнейших способов пополнения словарного состава языка» [3]. Он выделяет несколько основных причин заимствования:

- **Необходимость обозначения новых предметов и явлений:** язык заимствует слова для обозначения новых реалий, которые появляются в результате развития науки, техники, культуры и т. д.

- **Отсутствие эквивалента в языке-реципиенте:** иногда в языке отсутствует слово, которое могло бы точно передать значение иноязычного слова.

- **Стремление к выразительности и новизне:** заимствования могут использоваться для придания речи большей экспрессивности, стильности и современности.

• **Влияние моды и престижа:** использование иноязычных слов может рассматриваться как признак образованности, принадлежности к определенной социальной группе или следования модным тенденциям.

М.А. Брейтер отмечает, что процесс заимствования включает несколько этапов:

1. **Проникновение иноязычного слова в язык-реципиент:** слово начинает использоваться в речи отдельных носителей языка, обычно – в узком кругу специалистов или людей, интересующихся иностранной культурой.

2. **Распространение слова:** слово постепенно приобретает популярность и начинает использоваться более широким кругом людей.

3. **Адаптация слова:** слово приспособляется к фонетической, грамматической и орфографической системе языка-реципиента.

4. **Усвоение слова:** слово окончательно закрепляется в языке и становится частью его словарного состава [1].

### 3. Особенности англицизмов в русском языке

Английский язык занимает особое место среди источников заимствований в современном русском языке, особенно в молодежном сленге. Это обусловлено рядом факторов, включая глобальное доминирование данного языка в сфере массовой культуры, технологий, бизнеса и образования [4]. В результате, англицизмы проникают в русский язык в огромном количестве, затрагивая практически все сферы жизни.

Англицизмы в русском языке можно классифицировать по разным признакам:

• **По сфере употребления:**

- Интернет-лексика: *инсайт, муд, имба, шейминг, рандом*
- Компьютерные игры: *ачивка, нпс, читер, нуб, скилл*
- Бизнес-термины: *дедлайн, пушить, чекнуть, консёрн*
- Мода и стиль: *лук, глоу-ап, аутфит, найк про*

• **По степени ассимиляции:**

○ Полностью ассимилированные: слова, которые полностью адаптировались к русской грамматической системе и не воспринимаются как инородные (*компьютер, офис, спорт*).

○ Частично ассимилированные: слова, которые сохраняют некоторые признаки иноязычного происхождения (например, несклоняемость или необычное произношение) (*кеш, спам, онлайн*).

○ Неассимилированные (экзотизмы): слова, которые используются в оригинальной форме и сохраняют свое иноязычное звучание и написание (*event, weekend, trend*).

Англицизмы в молодежном сленге часто приобретают новые, отличные от исходных значений, или используются в ироническом контексте. Например, слово “*кринж*” (*cringe*), означающее чувство стыда или неловкости, в русском молодежном сленге может использоваться для описания чего-то очень странного или нелепого.

### 4. Механизмы адаптации англицизмов

Процесс адаптации англицизмов в русском языке включает несколько этапов, на каждом из которых заимствованное слово подвергается изменениям, приспособляясь к фонетической, грамматической и семантической системе русского языка [3].

- **Фонетическая адаптация:** английские звуки заменяются на ближайшие русские аналоги. Например, происходит оглушение звонких согласных в конце слова (*пруф* от *proof*).

- **Грамматическая адаптация:** англицизмы приобретают грамматические признаки русского языка: род, число, падеж. Существительные получают окончания, глаголы образуются с помощью русских суффиксов (*банить*, *стэнить*, *закэнселить*).

- **Семантическая адаптация:** значение англицизма может сужаться, расширяться или приобретать новые оттенки. Например, слово “хайп” (*hype*) в английском языке означает агрессивную рекламу или шумиху, а в русском молодежном сленге может означать просто популярность или ажиотаж.

Адаптация англицизмов является сложным и многогранным процессом, который зависит от многих факторов, включая частоту употребления слова, его семантическую близость к русским словам, а также социокультурный контекст.

### 5. Влияние и оценка англицизмов в молодежном сленге

Влияние англицизмов на русский молодежный сленг – явление неоднозначное, вызывающее споры и дискуссии среди лингвистов и носителей языка. С одной стороны, заимствования обогащают словарный запас, предоставляя новые средства для выражения мыслей и эмоций [1]. Они позволяют более точно и лаконично описывать современные реалии, явления и тренды, особенно в сфере технологий, интернета и массовой культуры.

Например, англицизмы “стрим”, “блогер”, “хайп”, “вайб” стали неотъемлемой частью лексики современной молодежи, позволяя им легко и быстро общаться на темы, связанные с онлайн-активностью и социальными сетями. Использование этих слов придает речи современный и стильный оттенок, подчеркивает принадлежность к определенной социальной группе и демонстрирует знание модных тенденций.

С другой стороны, чрезмерное и некритичное употребление англицизмов может привести к засорению речи, утрате ее выразительности и затруднению понимания между поколениями [3]. Использование заимствований без необходимости, когда существуют вполне адекватные русские аналоги, может восприниматься как претенциозность и снобизм. Кроме того, англицизмы, не адаптированные к русской грамматической системе, могут создавать стилистический диссонанс и затруднять восприятие текста.

Отношение к заимствованиям в молодежной среде также неоднородно. Некоторые люди активно используют англицизмы в своей речи, считая это модным и современным. Другие, напротив, негативно относятся к

заимствованиям, полагая, что они портят русский язык и ведут к утрате его самобытности.

### **Заключение**

Исследование адаптации англицизмов в русскоязычном молодежном сленге позволяет сделать вывод о том, что этот процесс является сложным и многогранным, обусловленным глобализацией, влиянием англоязычной культуры и социально-психологическими особенностями молодежной среды. Они проникают в русский язык, адаптируются к его фонетической, грамматической и семантической системе, и оказывают как положительное (обогащение лексики, расширение выразительных возможностей), так и отрицательное (угроза чистоте языка, затруднение коммуникации) влияние на молодежный сленг.

Дальнейшие исследования в этой области могут быть направлены на изучение динамики использования заимствований в различных сферах молодежной коммуникации, а также на сравнение процессов адаптации англицизмов в русском и других языках.

### **Список использованной литературы**

1. *Брейтер М. А.* Англицизмы в русском языке: история и перспективы. Владивосток: Изд-во Дальневосточного университета, 1997.
2. *Ермакова О. П.* Социоллингвистика: учеб. пособие для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2008.
3. *Крысин Л. П.* Иноязычные слова в современном русском языке. М.: Наука, 2000.
4. *Crystal D.* English as a Global Language. Cambridge University Press, 2003.